

Таким образом, можно сделать вывод, что ввести в речь такие ФЕ не является сложным, поскольку они уже находятся в сознании студента. Фразеологизмы с мифонимами являются ценнейшим историко-культурным фондом европейских языков, они помогают носителям этих языков осознать и глубже понять собственную культуру и язык, а также культуру страны изучаемого языка. Знакомство с фразеологизмами необходимо для обогащения языка говорящего, как носителя языка, так и того, кого считают вторичной языковой личностью. ФЕ с мифонимами расширяет и углубляет знания студентов в других областях (история, религия, искусство, живопись, скульптура, оперное и театральное искусство). Это позволяет повысить уровень эрудиции. Общение с носителями языка принимает другую окраску.

Т. А. Стрельцова

МЕТАЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ И ИХ ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ

В современном языкознании в рамках антропоцентрического, когнитивного подхода, наряду с лексико-семантическими исследованиями, появляются исследования дискурсивного взаимодействия людей, относящиеся к уровню метакоммуникации. Метакоммуникативные единицы, не являющиеся носителями тематической информации, обладают способностью определять или изменять тему дискурса. Характерная черта метакоммуникации заключается в том, что в качестве предмета коммуникации выступает сам процесс общения.

В языкознании термин *метакоммуникация* появился в 1950 г. XX в. (хотя сам феномен, а также первые попытки осмыслить это явление возникли намного раньше). По мнению Г. Бейтсона, с именем которого связывают введение в употребление этого термина, *метакоммуникация* представляет собой все высказывания и суждения, которыми обмениваются участники коммуникативного акта относительно кода, а также отношений между коммуникантами.

Выделяют две группы метакоммуникативных средств, наиболее активных в устной спонтанной речи: метаязыковые маркеры приблизительности и метатекстовые маркеры (*вот, да, в общем, ты знаешь, короче, так сказать* и т.д.). Первые выполняют функцию указания на неточность выражения, вторые обозначают отношение какого-либо фрагмента речи к границам коммуникативного блока (текстовая организация). Например: *Alors il me faudrait un truc quoi un machine une sorte de sucrier. Et j'ai connu une autre... là on peut appeler ça une carrièr si on veut pendant une dizaine d années.*

По мнению Ш. Балии, приблизительность номинации – это результат актуализации, когда говорящий сигнализирует о неполном совпадении виртуального понятия и актуализированного. Приблизительные номинации часто используются из-за «номинативного голода»: *C'est un signe, comment dire, c'est un c'est... Tous les marins sont contents de voir cette Croix-du-Sud.*

В устном дискурсе имеет место явление фрагментации, речь порождается толчками, квантами – так называемыми интонационными единицами, которые отделены друг от друга паузами, имеют относительно завершённый контур и обычно совпадают с простыми предикациями: *Il a avoué au bout d'un certain temps, au bout de combine de temps je sais pas exactement.*

Смыслом высказывания становится не сообщение о чём-то, а заполнение паузы, продолжение контакта, который не может быть выражен прямо, т.е. самим высказыванием. Многие исследователи подчеркивают, что в любом акте речевого общения коммуниканты преследуют определённые неречевые цели, которые в итоге влияют на деятельность собеседника. Следует отметить, что природа и сущность метаязыка как средства описания естественного языка не получили полного освещения и необходимы дальнейшие исследования для определения значимости и функциональных особенностей данного явления.

Н. М. Токаревич

ФРАНЦУЗСКАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ТОПОНИМИКА

В последние десятилетия ученые все больше внимания уделяют рассмотрению роли религии в жизни общества, поскольку она является неотъемлемым компонентом человеческой истории на разных этапах ее развития, формой сохранения опыта, накопленного предшествующими поколениями. Взаимоотношения языка и религии логичны из-за глубины человеческого, в которую уходят корни языка и религии. И в религии, и в языке коренятся все начала человеческой культуры.

Топонимика, связанная с религией, образует значимый пласт французской культуры. Область религиозного составляет значительную часть всей истории человечества: глубоко проникая в повседневную жизнь народа, она многое в ней определяет и сама является частью национального своеобразия. Религиозные проявления и практика были важными сферами социальной действительности и радикально влияли на все другие проявления общественного сознания, социальной организации и культуры.

Религиозная топонимика появилась во Франции очень давно, потому что некоторые названия мест носят еще отпечаток галльских божеств. Но именно христианство, в частности католицизм, оказали большое влияние на французскую топонимику. Протестантизм появился достаточно поздно, чтобы серьезно повлиять на топонимику жилых мест. Присутствие других религий минимально: например, название коммуны *Baigneux-les-Juifs* (1391) – единственный пример такого рода.

Религиозное влияние настолько существенно, что оно проявляется уже в эпоху франков и расширяет свое воздействие в феодальную эпоху. Это период когда формируется и стабилизируется большинство названий современных местностей. Религиозная топонимика настолько богата и разнообразна, что можно ограничиться лишь названиями коммун.